

## 自転車・バイクの使用ルール

### 自転車

自転車は誰でも気軽に乗れる乗り物ですが、自転車にも法律で定められた交通ルールがあります。下記の違反行為を3年間のうち2回以上摘発された自転車利用者は、罰則・罰金が科せられます。

#### 【違反行為14】

1. 信号の指示を無視すること
2. 道路標識などで通行が禁止されている場所を通ること
3. 歩道を徐行せずに通ること
4. 自転車専用レーンの枠外を通ること
5. 歩道がない道で歩行者の通行を妨げること
6. 閉じようとしているまたは閉じている踏切内への立ち入り
7. 交差点で優先されている車両の通行を妨げることなど
8. 交差点で車両の通行を妨げるように右折することなど
9. 右回り通行が指定されている交差点で流れに逆らうなど
10. 一時停止の指定がある場所で止まらないことなど
11. 歩道で歩行者の通行を妨げること
12. ブレーキが利かないまたは壊れた自転車の運転

## Regras para o uso de bicicletas e motocicletas

### Bicicleta

Bicicletas são bastantes comuns no Japão, mas há leis de trânsito para as bicicletas. Se qualquer uma das infrações abaixo, for cometida 2 vezes em 3 anos, o usuário da bicicleta será punido ou multado.

#### Infrações: 14

1. Desobedecer os sinais de trânsito
2. Transitar onde está proibido com a placa de sinalização.
3. Transitar com velocidade nas áreas de pedestres.
4. Transitar fora da pista de bicicleta.
5. Atrapalhar os pedestres onde não há calçadas.
6. Uma vez que a cancela está se fechando ou já fechou, fica proibida a passagem pelos trilhos do trem.
7. Atrapalhar o trânsito de quem vem pela preferencial.
8. Dobrar à direita, atrapalhando o trânsito dos automóveis.
9. Fazer conversão a esquerda ou seguir reto quando o semáforo estiver aberto somente para conversão à direita.
10. Desobedecer o sinal de parada obrigatória.
11. Atrapalhar os pedestres nas calçadas.
12. Transitar com a bicicleta sem freios ou com defeitos.

13. お酒を飲んでの自転車運転

14. 前方不注意などのさまざまな行為

※携帯電話を使いながら通行して、事故を起こした場合にも適用されることがあります

子どもを乗せて運転する時には、転倒事故などが起こりがちです。細心の注意を払ってください。

また、駅前や市街地等の放置禁止区域に自転車を放置してはいけません。一定期間放置された自転車は、役所により撤去されます。決められた駐輪場を使用しましょう。

### バイク(原動機付自転車)・普通自動二輪車

オートバイの運転には、運転免許が必要です。原動機付自転車(原付)は、排気量50cc以下で、16歳で免許を取得できます。

普通自動二輪車は排気量が50cc超400cc以下で、16歳で免許を取得できます。原付では高速道路の通行や二人乗りはできません。

13. Andar de bicicleta bêbado.

14. Qualquer ato que tire a atenção para a direção:

\* Equivale também quando causar um acidente por estar usando o celular durante a manobra.

Muito cuidado quando for andar com a criança na bicicleta, pois pode ocorrer quedas por falta de equilíbrio.

Também é proibido deixar bicicletas em frente a estações ou nas áreas proibidas. Depois de um determinado tempo, as bicicletas abandonadas serão removidas pela prefeitura. Use os estacionamentos próprios para bicicletas.

### Motocicletas (e vespas/scooters)

É necessário a carteira de habilitação para dirigir motocicletas e vespas. A licença para dirigir vespas (*gentsuki*) é admitida para dirigir veículos de 50 cilindradas ou menos, e são obtidas a partir de 16 anos. A licença para motocicleta comum de 50cc a 400cc de potência, também podem ser tiradas a partir de 16 anos. Não é permitido dirigir vespas nas rodovias expressas ou com alguém na garupa.

## Principais Sinais de Trânsito

			
しやりやうつうこうど 車両通行止め	しやりやうしんにゆうきんし 車両進入禁止	していほうこうがいしんこう 指定方向外進行 禁止	てんかいきんし 転回禁止
Trânsito proibido	Sentido proibido	Siga em frente ou à esquerda	Proibido retornar
			
おひこ きんし 追越し禁止	ちゆうていしやきんし 駐停車禁止	さいこうそくど 最高速度	いっぽうつうこう 一方通行
Proibido ultrapassar	Proibido parar e estacionar	Velocidade máxima permitida	Sentido único
			
じょこう 徐行	いちじていし 一時停止	ちゆうしやか 駐車可	おみだんぼどう 横断歩道
Devagar	Pare	Estacionamento regulamentado	Travessia de pedestres
			
こくどうばんごう 国道番号	とどうふけんどうばんごう 都道府県道番号	じゅうじろこうさてん 十字路交差点 あり	がっこう 幼稚園、保育 園等あり
Número de Rodovia Nacional	Número de Rodovia Provincial	Cruzamento de vias	Escola

## 自動車じどうしゃの運転うんでん

### 免許めんきょの取得しゆとく

自動車じどうしゃを運転うんでんするためには、運転免許うんでんめんきょが必要ひつようです。自動車教習所じどうしゃきやうしよに入学にゅうがくするのが一般的いっぱんてきです。卒業そつぎょうすれば技能試験ぎのうしけんが免除めんじょされます。県運転免許センターけんうんでんめんきょセンター等で学科試験がくしけん・適性試験てきせいしけんを受験じゆけんし、合格ごうかくすれば運転免許うんでんめんきょが取得しゆとくできます。詳しくは、県運転免許センターけんうんでんめんきょセンターに問いあわせてください。

### 外国免許がいこくめんきょからの切替きりかえ

外国がいこくの運転免許証うんでんめんきょしやうは、日本にほんの運転免許証うんでんめんきょしやうへの切替きりかえの申請しんせいができます。手続てつづきは、県運転免許センターけんうんでんめんきょセンターで行おこないます。

※自動車じどうしゃの運転うんでんに必要な知識ちしき及び技能ぎのうの有無うむが確認かくにんされます。

### ◇切り替きりかええの条件じょうけん

- ①外国免許証がいこくめんきょしやうが有効期間内ゆうこうきかんないであること
- ②外国免許証がいこくめんきょしやうを取得しゆとくした日ひから通算つうさんで3か月以上かげつじょうその国くにに滞在たいざいしたことが証明しょうめい

できること

### 【必要な書類ひつようしるいなど】

- ・自国じこくの運転免許証うんでんめんきょしやう
- ・外国免許証がいこくめんきょしやうの翻訳文ほんやくぶん
- ・本籍ほんせき又は国籍こくせきの記載きざいされた住民票じゅうみんひやう（コピーは不可、個人番号こじんばんごうの記載きざいがないもの）
- ・滞在期間たいざいきかんを証明しょうめいする書類しるい（旅券りょけん（パスポート）、船員手帳せんいんてちやうなど）

## Automóvel

### Licença para dirigir

Para dirigir um carro é necessária a carteira de habilitação. Normalmente, a pessoa se matricula numa Autoescola. Terminado o curso, o aluno fica isento do exame prático. Nos Centros de Habilitação (*Unten Menkyô Center*) das províncias, o aluno se submete ao exame teórico e de aptidão. Se for aprovado em ambos os exames, o aluno obtém a sua carta de habilitação. Informe-se melhor nos Centros de Habilitação da província.

### Transferência de Carteira

Quem tem a carteira de habilitação estrangeira deve fazer a transferência para a carteira japonesa. O trâmite é feito no Centro de Habilitação (*Unten Menkyô Center*). \*Será feito o teste de confirmação quanto ao conhecimento e a técnica necessária para dirigir.

### ◇ Requisitos para a transferência:

- ① A validade da carteira de habilitação estrangeira deve estar em dia.
- ② Comprovar de que esteve no tempo total de mais de 3 meses no país onde foi expedida a carta, a contar do dia que obteve a mesma.

### Documentação:

- ・ Carteira de Habilitação original do seu país
- ・ Tradução da carteira de habilitação estrangeira
- ・ Registro de residente com o endereço ou a nacionalidade (original, sem o número individual)
- ・ Documento comprovante do tempo de estada (passaporte, carteira de marinheiro)

- ・日本国免許証（お持ちの方のみ。有効、失効を問いません）
- ・申請用写真1枚（縦3.0センチ×横2.4センチ）
- ・国際運転免許証（ジュネーブ条約加盟国のものをお持ちの方）
- ・手数料

★これから取得しようとする運転免許の種類や現在保有する運転免許の種類ごとにそれぞれ受験資格や手続などが異なります。運転免許課へお問い合わせください。

【問合せ】

岡山県運転免許センター

（岡山県警交通部運転免許課）

住所：岡山市北区御津中山444-3

TEL:086-724-2200

- ・ Carteira de Habilitação japonesa (Se tiver. Válida ou vencida)
  - ・ Uma foto (tamanho de 3cm X 2,4cm)
  - ・ Carteira Internacional de Habilitação (Emitido pelo país membro da Convenção de Genebra)
  - ・ Taxa de transferência
- ★ Conforme o tipo de carteira que deseja tirar, ou o tipo que porta atualmente, a qualificação para o exame e o procedimento varia. Consulte o setor de licença para dirigir (*Unten Menkyô Ka*).

**Carteira Internacional de Habilitação**

A Carteira Internacional de Habilitação aprovada pela Convenção de Genebra se estiver válida, permite dirigir veículos no Japão por um ano a partir da data do desembarque. (Se após a entrada no Japão, antes de completar um ano, expirar a validade da carteira, a permissão para dirigir também cessa na mesma data.)

**Contato:**

*Okayama-ken Unten Menkyô Center.*

Endereço: 444-3 Mitsu-Nakayama,

Kitaku, Okayama-shi

Tel. 086-724-2200

**JAF (日本自動車連盟)**

**外国語版「交通の教則」(4言語)の発行**

JAFでは、「交通の教則」英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語版（2017年7月改訂）をJAF支部窓口または、Amazon.co.jpで販売しています。販売価格は各言語とも1冊1,404円（消費税込）。電子書籍は、1冊864円（消費税込）です。

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/>

**Japan Automobile Federation (JAF)**

**Versão estrangeira do “Manual de Trânsito” (em 4 idiomas)**

A entidade JAF vende em versão estrangeira o “Manual de Trânsito (*Kôtsu no Kyousoku*)”, nos idiomas: inglês, chinês, português, espanhol (revisão em julho de 2017) nos guichês das agências sucursais da JAF, ou por internet na Amazon.co.jp. O preço do livreto em qualquer idioma acima, custa 1.404 ienes (imposto incluso). Formato de livro eletrônico, o preço é 864 ienes (imposto incluso)

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/>



## 外国免許証の日本語による翻訳文

JAFでは外国免許証の日本の運転免許証への切替申請に必要な「外国免許証の日本語による翻訳文」(有料)を発行しています。

※最新の情報は、JAF(日本自動車連盟)のホームページで確認するか、JAF岡山支部にお問い合わせください。

- ・JAF岡山支部 TEL: 086-273-0710
- ・JAF ホームページ (英文)

<http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

## Tradução da Carteira de Habilitação Estrangeira

O JAF oferece o serviço de tradução da carteira de habilitação estrangeira para o japonês em texto, o qual é necessário para a solicitação de transferência para a carteira de habilitação japonesa. (Serviço pago)

Procure as mais novas informações da JAF (*Japan Automobile Federation*) através do website, ou contate a agência da JAF em Okayama.

Agência JAF-Okayama  
Tel. 086-273-0710 (japonês)  
JAF Site (inglês)

